

31999R0307

L 38/1

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

12.2.1999.

PADOMES REGULA (EK) Nr. 307/1999**(1999. gada 8. februāris),**

ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenes locekļiem, kas pārvietojas Kopienā, un Regulu (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka izpildes kārtību Regulai (EEK) Nr. 1408/71 nolūkā attiecināt šīs regulas uz studentiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 51. un 235. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ⁽¹⁾, kas iesniegts pēc konsultācijām ar Migrējošo darba ņēmēju sociālās nodrošināšanas administratīvo komisiju,ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽²⁾,ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽³⁾,

- (1) tā kā Līguma 3. panta c) punkts nosaka, ka Kopienas darbības ietver šķēršļu novēršanu starp dalībvalstīm personu brīvai pārvietošanās iespējai, kā tas paredzēts Līgumā;
- (2) tā kā Līguma 7.a punkts nosaka, ka iekšējais tirgus veido telpu bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta preču, cilvēku, pakalpojumu un kapitāla brīva aprīte saskaņā ar Līguma noteikumiem;
- (3) tā kā nolūkā nodrošināt darbinieku un pašnodarbinātu personu brīvu pārvietošanos un likvidēt šķēršļus, kas var rasties, piemērojot sociālā nodrošinājuma jomā tikai valsts tiesību aktus, Padome, pamatojoties uz Līguma 51. un 235. pantu, pieņēma Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un to ģimenes locekļiem, kas pārvietojas Kopienas teritorijā ⁽⁴⁾, un Regulu (EEK) Nr. 574/72, ar ko nosaka kārtību, kādā ieviešama Regula (EEK) Nr. 1408/71 ⁽⁵⁾;
- (4) tā kā vēl jo vairāk Regulas (EEK) Nr. 1408/71 darbības jomu būtu jāpaplašina tā, lai tā principā ietvertu īpašās sistēmas, kas attiecas uz studentiem;
- (5) tā kā sociālā nodrošinājuma jomā tikai valsts tiesību aktu piemērošana nenodrošina pietiekamu aizsardzību studentiem, kas pārvietojas Kopienā, un tā kā, lai personu brīvu pārvietošanos darītu pēc iespējas efektīvāku, būtu jākoordinē uz tiem attiecinātās sociālā nodrošinājuma sistēmas;

⁽¹⁾ OV C 46, 20.2.1992., 1. lpp.⁽²⁾ OV C 94, 13.4.1992., 326. lpp.⁽³⁾ OV C 98, 21.4.1992., 4. lpp.⁽⁴⁾ OV L 149, 5.7.1971., 2. lpp. Regula, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1606/98 (OV L 209, 25.7.1998., 1. lpp.).⁽⁵⁾ OV L 74, 27.3.1972., 1. lpp. Regula, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1606/98 (OV L 209, 25.7.1998., 1. lpp.).

- (6) tā kā, vadoties no taisnīguma principa, īpašie noteikumi, kas ir piemērojami darbiniekiem un pašnodarbinātām personām, jāpiemēro studentiem, un tā kā šiem noteikumiem vienkāršības un skaidrības labad būtu jāpapildina jau spēkā esošie noteikumi attiecībā uz darbiniekiem un pašnodarbinātām personām, un to ģimenes locekļiem;
- (7) tā kā Regula (EEK) Nr. 1408/71 un Regula (EEK) Nr. 574/72 ir jāpielāgo tā, lai tās attiektos uz studentiem, kas pārvietojas Kopienā, ņemot vērā šo personu īpašo situāciju, uz viņiem attiecināto apdrošināšanas sistēmu īpašās pazīmes un pabalstus, kādus tie tiesīgi saņem;
- (8) tā kā tomēr uz studentiem attiecināmās situācijas īpašais raksturs nav ļāvis izstrādāt noteikumus, kas noteiktu, kuri tiesību akti ir piemērojami, ir vēlams pēc iespējas izvairīties no situācijas, ka attiecīgās personas tiktu pakļautas divkārtai iemaksu iekasēšanai vai ka tās gūtu divkārtas tiesības saņemt pabalstus;
- (9) tā kā labojumi, kas jāveic attiecībā uz Regulas (EEK) Nr. 1408/71 ieviešanu, veicami tās VI pielikumā;
- (10) tā kā specifiskā situācija Luksemburgā, kur visiem studentiem, kas studē ārzemēs, pienākas veselības aprūpe, attaisno to, ka uz šiem studentiem automātiski vairs neattiecas prasība iesaistīties kādā no veselības apdrošināšanas sistēmām valstī, kurā tie studē;
- (11) tā kā studentu specifiskās situācijas dēļ nav bijis iespējams izveidot visaptverošu sistēmu, kurā tiktu koordinētas studentu tiesības uz sociālo nodrošinājumu Kopienas līmenī, jo īpaši attiecībā uz invaliditātes pabalstiem; tā kā studentiem pieejamie sociālā nodrošinājuma pabalsti dalībvalstīs stipri atšķiras, īpaši attiecībā uz speciālajiem uz iemaksām nebalstītajiem pabalstiem, kas paredzēti nolūkā palīdzēt segt papildizdevumus, kuri saistīti ar invalidu vajadzībām pēc aprūpes un to mobilitātes nodrošināšanai; tā kā Eiropas Kopienas Tiesa ir atzinusi, ka sīki izstrādātās normas pabalstu piešķiršanai ir cieši saistītas ar noteiktu ekonomisko un sociālo kontekstu; tā kā šā iemesla dēļ ir attaisnojamas zināmas atkāpes no noteikumiem par laika posmu koordināciju, kas piemērojama ar Regulas (EEK) Nr. 1408/71 10.a panta 2. punktu;
- (12) tā kā Līgums neparedz vajadzīgās pilnvaras, lai veiktu pasākumus studentu sociālā nodrošinājuma jomā, un tāpēc ir attaisnojama vēršanās pie 235. panta papildus 51. pantam;
- (13) tā kā šīs regulas piemērošana nav pretrunā ar nosacījumiem, kas izklāstīti Direktīvā 93/96/EEK ⁽¹⁾ par studentu uzturēšanās tiesībām,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EEK) Nr. 1408/71 groza šādi:

1. Regulas 1. pantu groza šādi:

a) pēc punkta c) pievieno šo punktu:

“ca) “students” ir jebkura persona, kas nav darbinieks vai pašnodarbināta persona vai viņa ģimenes loceklis, vai viņu kā apgādnieku zaudējušais ģimenes loceklis šīs regulas nozīmē, kas studē vai mācās profesionālās izglītības iestādē, kur gūst kvalifikāciju, ko oficiāli atzīst dalībvalstu iestādes, un ir apdrošināts saskaņā ar vispārēju sociālā nodrošinājuma sistēmu vai īpašu sociālā nodrošinājuma sistēmu, kas attiecas uz studentiem;”

⁽¹⁾ OV L 317, 18.12.1993., 59. lpp.

- b) punktos f), i) un ii) vārdi “darbinieks vai pašnodarbināta persona” tiek aizstāti ar vārdiem “darbinieks vai pašnodarbināta persona, vai students”.

2. Regulas 2. pants tiek aizstāts ar šo:

“2. pants

Personas, uz kurām attiecas regula

1. Šī regula attiecas uz darbiniekiem vai pašnodarbinātām personām, un uz studentiem, uz kuriem attiecas vienas vai vairāku dalībvalstu tiesību akti, un kuri ir kādas dalībvalsts pilsoņi, vai kuri ir bezvalstnieki vai bēgļi, kas dzīvo kādā dalībvalstī, kā arī viņu ģimenes locekļi vai viņus kā apgādniekus zaudējušie ģimenes locekļi.
2. Šī regula attiecas uz darbinieku un pašnodarbinātu personu viņus kā apgādniekus zaudējušajiem ģimenes locekļiem un uz studentiem, uz kuriem attiecas vienas vai vairāku dalībvalstu tiesību akti neatkarīgi no šo personu pilsonības, ja viņus kā apgādniekus zaudējušie ģimenes locekļi ir dalībvalsts pilsoņi vai bezvalstnieki, vai bēgļi, kas dzīvo kādā dalībvalstī.”
3. Regulas 9.a pantā vācu tekstā vārdus “*der Arbeitnehmer oder Selbständige*” aizstāj ar vārdiem “*die Person*”.
4. Regulas 10. panta 2. punktā vārdus “kā darbinieks vai pašnodarbināta persona” svītrot.
5. Regulas 22.c pantu svītrot.
6. Regulas 1. nodaļas 3. sadaļā pievieno šādu iedaļu:

“5.a iedaļa

Personas, kas studē vai iegūst profesionālo izglītību, un viņu ģimenes locekļi

34.a pants

Īpaši noteikumi studentiem un viņu ģimenes locekļiem

18. pants, 19. pants, 22. panta 1. punkta a) un c) apakšpunkts, 22. panta 2. punkta otrā daļa, 22. panta 3. punkts, 23. pants, 24. pants un 6.un 7. iedaļa pēc analogijas tiek attiecināta uz studentiem un, ja vajadzīgs, uz viņu ģimenes locekļiem.

34.b pants

Kopīgi noteikumi

Uz personu, kā minēts 22. panta 1. un 3. punktā un 34.a pantā, kura uzturas valstī, kas nav kompetentā valsts, lai studētu vai iegūtu profesionālo izglītību, tā rezultātā iegūstot kvalifikāciju, ko oficiāli atzīst dalībvalstu iestādes, kā arī uz šīs personas ģimenes locekļiem, kas uzturas kopā ar to, attiecas 22. panta 1. punkta a) apakšpunkta noteikumi par nosacījumiem, kas rada nepieciešamību izmaksāt pabalstu laikā, kuru persona, kas studē vai mācās, pavadā dalībvalstī.”

7. Regulas 35. panta 3. punktā vārdus “neattiecas ne uz darbiniekiem, ne pašnodarbinātām personām, ne arī uz viņu ģimenes locekļiem” aizstāj ar vārdiem “neattiecas uz personām”.
8. Regulas 4. nodaļas 3. sadaļā pievieno šādu iedaļu:

“5. iedaļa

Studenti

63.a pants

1. līdz 4. iedaļas noteikumi pēc analogijas attiecas uz studentiem.”

9. Iestarpina šādu pantu:

“66.a pants

Studenti

Noteikumi, kas ietverti no 64. līdz 66. pantam, pēc analogijas attiecas uz studentiem un viņu ģimenes locekļiem.”

10. Iestarpina šādu pantu:

“76.a pants

Studenti

72. panta noteikumi pēc analogijas attiecas uz studentiem.”

11. Iestarpina šādu pantu:

“95.d pants

Pārejas noteikumi, kas attiecas uz studentiem

1. Šajā regulā izklāstītās tiesības studenti, viņu ģimenes locekļi un viņus kā apgādniekus zaudējušie nevar iegūt pirms 1999. gada 1. maija.

2. Visi apdrošināšanas laika posmi un, ja vajadzīgs, darba laika posmi, pašnodarbinātības laika posmi vai dzīvesvietas laika posmi, kas pabeigti saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem pirms 1999. gada 1. maija, tiek ņemti vērā, nosakot tiesības, kas iegūtas saskaņā ar šo regulu.

3. Ievērojot 1. punktu, saskaņā ar šo regulu tiesības iegūst pat tad, ja tās attiecas uz apstākļiem, kas radušies pirms 1999. gada 1. maija.

4. Visi pabalsti, kuri nav piešķirti vai kuru piešķiršana ir atlikta attiecīgo personu pilsonības vai dzīvesvietas dēļ, tiek pēc šo personu pieprasījuma piešķirti vai to izmaksa atsākta no 1999. gada 1. maija ar noteikumu, ka tiesības, kuru sakarā tika piešķirti pabalsti, nav iemesls vienreizējam maksājumam.

5. Ja prasība, kas minēta 4. punktā, tiek iesniegta divu gadu laikā pēc 1999. gada 1. maija, no šīs regulas izrietošās tiesības par labu studentiem, viņu ģimenes locekļiem un viņus kā apgādniekus zaudējušajiem tiek iegūtas no minētā datuma, un uz šīm personām nevar attiecināt dalībvalstu tiesību aktus attiecībā uz tiesību zudumu.

6. Ja prasība, kas minēta 4. punktā, tiek iesniegta pēc tam, kad pagājuši divi gadi no 1999. gada 1. maija, tiesības, kas nav zaudētas, tiek iegūtas, sākot ar prasības iesniegšanas datumu, ja vien dalībvalstu tiesību akti neparedz izdevīgākus noteikumus.”

12. Regulas VI pielikumu groza šādi:

- a) iedaļā “D. SPĀNIJA” pievieno šādu punktu:

“9. Spānijas īpašā sistēma studentiem (“*Seguro Escolar*”) attiecībā uz pabalstu atzīšanu nav balstīta uz apdrošināšanas, nodarbinātības un dzīvesvietas laika posmu beigšanos, kā šie jēdzieni definēti šīs regulas 1. panta r), s) un sa) apakšpunktā. Spānijas iestādes tāpēc nevar izsniegt atbilstīgus sertifikātus laika posmu apvienošanai.

Neatkarīgi no tā Spānijas īpašā sistēma studentiem attieksies uz studentiem, kuri ir citu dalībvalstu pilsoņi un kuri studē Spānijā, baudot tādus pašus apstākļus kā studenti, kas ir Spānijas pilsoņi.”;

- b) iedaļā “I. LUKSEMBURGA” pievieno šādu punktu:

“8. Personas, uz kurām attiecas veselības apdrošināšanas sistēma Luksemburgas Lielhercogistē un kuras mācās citā dalībvalstī, ir atbrīvotas no prasības pievienoties kā studentiem atbilstīgi tās valsts tiesību aktiem, kurā tās studē.”;

c) iedaļā "O. APVIENOTĀ KARALISTE" pievieno šādu punktu:

"21. Studentu vai viņu ģimenes locekļu, vai viņus kā apgādniekus zaudējušo gadījumā šīs regulas 10.a panta 2. punkts netiek piemērots attiecībā uz pabalstiem, kas paredzēti vienīgi īpašai invalīdu aizsardzībai."

2. pants

Regulas (EEK) Nr. 574/72 120. pantu aizstāj ar šo:

"120. pants

Personas, kas studē vai iegūst profesionālo izglītību

Šīs regulas noteikumi, izņemot 10. un 10.a pantu, pēc analogijas attiecas uz studentiem."

3. pants

Šī regula stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Kopienų Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 1999. gada 8. februārī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

O. LAFONTAINE